

INTERNATIONALE VERTRÄGE

Budapester Vertrag: Hinterlegungsstellen für Mikroorganismen

NATIONAL COLLECTIONS OF INDUSTRIAL AND MARINE BACTERIA (NCIMB)

Erweiterung der Liste der Arten von Mikroorganismen, die zur Hinterlegung angenommen werden

Infolge einer Mitteilung der Regierung des Vereinigten Königreichs vom 15. Juni 1988¹⁾ ist die Liste der Mikroorganismen, die von den NCIMB angenommen werden²⁾ mit Wirkung vom 31. August 1988 um folgende Arten erweitert worden:

a) Hefen (einschließlich Hefen, die Plasmide enthalten), die ohne wesentliche Veränderung ihrer Eigenschaften mittels Einfrieren in flüssigem Stickstoff oder mittels Gefrierdrying aufbewahrt werden können, keiner höheren Gefahrenklasse als der vom *UK Advisory Committee on Dangerous Pathogens (ACDP)* definierten Gruppe 2 angehören und keinen Isolierungsbedingungen unterliegen, die die vom *UK Advisory Committee on Genetic Manipulation (ACGM)* definierte Stufe II übersteigen.

b) Pflanzensamen, deren Feuchtigkeitsgehalt durch Trocknen stark verringert werden kann und/oder die ohne übermäßige Beeinträchtigung ihrer Keimfähigkeit bei niedrigen Temperaturen aufbewahrt werden können. Die NCIMB behalten sich das Recht vor, die Hinterlegung von Samen abzulehnen, deren Ruhephase nur schwierig zu unterbrechen ist.

Sind die NCIMB aufgrund von Rechtsvorschriften verpflichtet, vor der Annahme der Samen zur Hinterlegung eine Genehmigung oder Bescheinigung einzuholen, so werden die Kosten für deren Ausstellung dem Hinterleger in Rechnung gestellt.

Die Annahme von Pflanzensamen durch die NCIMB und die Abgabe von Proben davon unterliegen zu jedem Zeitpunkt den Vorschriften der "*Plant Health (Great Britain) Order*" von 1987 einschließlich aller späteren Änderungen oder Überarbeitungen.

Die NCIMB müssen über jede beabsichtigte Hinterlegung von Pflanzensamen im voraus unterrichtet werden, so daß sie die Einhaltung aller einschlägigen Vorschriften sicherstellen können. Samen, die ohne Vorankündigung eingehen, können sofort vernichtet werden.

INTERNATIONAL TREATIES

Budapest Treaty: Micro-organism depositary authorities

NATIONAL COLLECTIONS OF INDUSTRIAL AND MARINE BACTERIA (NCIMB)

Extension of the list of kinds of micro-organisms accepted

Following notification on 15 June 1988 from the United Kingdom Government¹⁾, the list of micro-organisms accepted by the NCIMB²⁾ has been extended with effect from 31 August 1988 to include:

(a) Yeasts (including those containing plasmids) that can be preserved without significant change to their properties by liquid nitrogen freezing or by freeze-drying, that are allocated to a hazard group no higher than Group 2 as defined by the UK Advisory Committee on Dangerous Pathogens (ACDP), and which require physical containment no higher than level II as defined by the UK Advisory Committee on Genetic Manipulation (ACGM).

(b) Seeds that can be dried to a low moisture content and/or stored at low temperatures without excessive impairment of germination potential. The right is reserved to refuse the deposit of seeds where dormancy is exceptionally difficult to break.

Where statutory provisions require NCIMB to obtain a licence or certificate prior to accepting a deposit of seeds, the actual cost of obtaining any such licence or certificate will be charged to the depositor.

The acceptance of seeds by NCIMB and the furnishing of samples thereof is subject at all times to the provisions of the *Plant Health (Great Britain) Order 1987*, including any future amendments or revisions of that Order.

NCIMB must be notified in advance of all intended deposits of seeds so that it may ensure that all relevant regulations are complied with. Any seeds received without prior notification may be destroyed immediately.

TRAITES INTERNATIONAUX

Traité de Budapest: Autorité de dépôt de micro-organismes

NATIONAL COLLECTIONS OF INDUSTRIAL AND MARINE BACTERIA (NCIMB)

Extension de la liste des micro-organismes

Suite à une notification effectuée par le Gouvernement du Royaume-Uni le 15 juin 1988¹⁾, la liste des micro-organismes acceptés par les NCIMB²⁾ est étendue avec effet à compter du 31 août 1988, aux types de micro-organismes suivants:

a) les levures (y compris celles contenant des plasmides) qui peuvent être conservées, sans modification notable de leurs propriétés, par congélation dans l'azote liquide ou par lyophilisation, qui sont classées selon le danger qu'elles présentent dans une catégorie non supérieure au groupe 2 défini par le *UK Advisory Committee on Dangerous Pathogens (ACDP)*, et pour lesquelles les normes matérielles d'isolement ne doivent pas être supérieures au niveau II défini par le *UK Advisory Committee on Genetic Manipulation (ACGM)*;

b) les semences dont le taux d'humidité peut être porté à un faible niveau et/ou qui peuvent être stockées à des basses températures sans que leur pouvoir germinatif ne s'en trouve altéré de façon excessive. Les NCIMB se réservent le droit de refuser d'accepter en dépôt les semences dont la dormance est exceptionnellement difficile à rompre.

Lorsque les dispositions réglementaires obligent les NCIMB à obtenir une licence ou un certificat avant d'accepter les semences en dépôt, le coût effectif de l'obtention de cette licence ou de ce certificat est à la charge du déposant.

L'acceptation de semences par les NCIMB ainsi que la fourniture d'échantillons de celles-ci sont soumises à tout moment aux dispositions du décret de 1987 ("*Plant Health (Great Britain) Order*"), et à toute modification ou révision dont ce décret peut faire l'objet.

Les NCIMB doivent être informées à l'avance de tous dépôts de semences envisagés de sorte qu'elles puissent veiller à ce que toutes les règles pertinentes soient respectées. Toutes semences reçues sans notification préalable peuvent être détruites immédiatement.

¹⁾ Vgl. *Industrial Property* 1988, 293 bzw. *La Propriété Industrielle* 1988, 303

²⁾ Vgl. *ABI. EPA* 1982, 164 und 1987, 89.

¹⁾ Cf. *Industrial Property* 1988, 293

²⁾ *OJ EPO* 1982, 164 and 1987, 89.

¹⁾ Cf. *La Propriété Industrielle* 1988, 293

²⁾ Cf. *JO OEB* 1982, 164 et 1987, 89.